

ARTÍCULO ORIGINAL

MALDONADO, Gabriel Orlando Quiñones^[1]

MALDONADO, Gabriel Orlando Quiñones. Análisis de la secuencia discursiva en el mensaje del Presidente de Brasil transmitido en línea por Emissora Jovem Pan en el programa de radio Os Pingos nos Is. Revista Científica Multidisciplinar Núcleo do Conhecimento. Año 05, Ed. 10, Vol. 20, págs. 135-143. Octubre de 2020. ISSN: 2448-0959, Enlace de acceso: <https://www.nucleodoconhecimento.com.br/letras-de/secuencia-discursiva>, DOI: 10.32749/nucleodoconhecimento.com.br/letras-de/secuencia-discursiva

Contents

- RESUMEN
- 1. INTRODUCCIÓN
- 2. RITUALES VERBALES Y CORTESÍA: MANTENIMIENTO O ALTERACIÓN DEL ORDEN DE INTERACCIÓN
- 3. ANÁLISIS DE LA CORTESÍA Y LAS SECUENCIAS DISCURSIVAS DISCURSIVAS DE CORTESÍA Y CORTESÍA
- 3.1 CORPUS DE ANÁLISIS DE INTERACCIONES
- 3.1.1 PRIMER ANÁLISIS DE INTERACCIÓN
- 3.1.2 SEGUNDO ANÁLISIS DE INTERACCIÓN
- 3.1.3 TERCER ANÁLISIS INTERACCIONAL
- 4. CONCLUSIÓN
- 5. REFERENCIAS

RESUMEN

Este artículo se basa en el área de Sociolingüística Interaccional y es el resultado del análisis de la secuencia discursiva de cortesía o rudeza en el mensaje presidencial del presidente de Brasil, Bolsonaro. Se recogió como referencia el corpus oral constituido por la interacción oral del presidente con los reporteros de Emissora Jovem Pan del programa radial Os Pingos nos Is del semanario en vivo el 28 de mayo de 2020. Los mensajes discursivos utilizados por los representantes políticos son mensajes difundidos a un público inmediato y de fácil acceso, así como para una sociedad internacional. Los políticos presentan sus mensajes a la gente

con la capacidad de que su discurso se transmita con cortesía o descortesía. En la mayoría de los discursos o entrevistas políticas, tienden a romper el orden de interacción debido a la evasión de preguntas. Los políticos se ocupan de las respuestas que los destinatarios quieren saber, respondiendo desde otro punto que les favorece y no les perjudica políticamente. Este artículo tuvo como objetivo analizar la secuencia discursiva de cortesía o rudeza en el mensaje presidencial que destacó el tema de la pandemia de coronavirus. El análisis revela que se mantuvo el orden y el equilibrio temático ante el desarrollo de la interacción oral en el programa Pingos Nos Is de Jovem Pan.

Palabras clave: Sociolingüística interactiva, secuencia discursiva, discurso político, cortesía, descortesía, COVID-19.

1. INTRODUCCIÓN

El habla requiere un orden de interacción que siempre sea educado, decente y respetado, no importa cuán simples y confiables sean con aquellos con quienes interactúan. La interacción debe tener intenciones saludables de producir una conversación seria y apropiada. Bajo ninguna circunstancia, en el campo profesional, uno debe referirse a las personas por apellido, por lo que se puede mantener el respeto y la interacción formal del discurso. El conocimiento adquirido en base a las lecturas de Gumperz es una gran contribución a la comprensión de las diferentes interacciones sociales que se producen diariamente en nuestra vida profesional o en nuestro trabajo.

Según Gumperz (1982, p. 43),

El conocimiento léxico adquirido de expresiones idiomáticas, saludos, aperturas y cierres de conversaciones, así como el conocimiento de categorías sociales de oradores y audiencias y normas de comportamiento relevantes, también desempeñan un papel esencial. Al examinar los resultados de los intercambios conversacionales y entrevistar a los participantes para determinar las percepciones de las señales verbales y las suposiciones sociales subyacentes a sus juicios, es posible obtener datos empíricos sobre la interacción de factores sociales y gramaticales en el comportamiento verbal.

Los recursos disponibles contribuyen a la comprensión de las interacciones discursivas y a comprender mejor el punto de partida de las diferentes interacciones. En el ámbito profesional, profesores, lingüistas e investigadores, con estos recursos proporcionados por la Sociolingüística Interaccional, pueden entender mejor a sus alumnos. Además, lograr la implementación de buenas prácticas de interacción conversacional. Según Goffman (1961, p. 81), *"to be awkward or unkempt, to talk or move wrongly, is to be a dangerous giant, a destroyer of worlds."*

2. RITUALES VERBALES Y CORTESÍA: MANTENIMIENTO O ALTERACIÓN DEL ORDEN DE INTERACCIÓN

La cortesía es la base de toda comunicación. Cuando uno utiliza las palabras como medio de comunicación, se puede incluir en esta transmisión gran parte de la esencia personal; por lo tanto, es importante utilizar la cortesía como uno de los valores universales. En la comunicación escrita, se podría complicar con el proceso de transmisión de diferentes emociones, ya que el texto está subordinado a interpretaciones individualizadas. Sin embargo, es cierto que la comunicación escrita es importante, la misma relevancia tiene interacción conversacional. Las interacciones con un objetivo general deben tener un proceso de análisis previo, en el que se internalice; lo que se dice, a quién se dirige y las repercusiones del mensaje de las palabras interactuaron. A menudo saludamos por el compromiso social, pero estos saludos no pretenden generar una interacción para el mantenimiento de una conversación formal o prolongada.

Las palabras de cortesía, incluidas en el discurso, deben tener un tono que describa la emoción que lleva esta intención particular. Los rituales verbales y de cortesía pueden variar dependiendo del escenario en el que el locutor y el interlocutor están desarrollando una interacción conversacional. La implementación de la cortesía puede ser espontánea y natural o puede ser un acto de reacción a una situación inesperada. Un ejemplo muy simple de implicar un acto de cortesía frente a una situación inesperada podría ser este: cuando alguien va a un funeral de una persona conocida, pero no conoce a los miembros de la familia. Desde la primera intención, la persona sabe que la situación en la que se está desarrollando es dolorosa y triste, y donde las otras personas presentes necesitan una interacción reconfortante. Con esto en mente no ser descortés, uno comienza a seleccionar palabras de cortesía que satisfagan lo que el medio ambiente requiere. Cuando, por el

Análisis de la secuencia discursiva en el mensaje del Presidente de Brasil transmitido en línea por Emissora Jovem Pan en el programa de radio Os Pingos nos Is

contrario, se encuentra en la misma situación, con la única diferencia de que el difunto era una persona conocida, las palabras de cortesía comienzan a fluir naturalmente proyectadas por las emociones personales.

3. ANÁLISIS DE LA CORTESÍA Y LAS SECUENCIAS DISCURSIVAS DISCURSIVAS DE CORTESÍA Y CORTESÍA

Analiza la transmisión del programa Pingos Nos Is de la estación Jovem Pan. Esta emisión fue transmitida en vivo el 28 de mayo de 2020. Este programa de radio es parte de la estación Jovem Pan y hace las retransmisiones en Youtube. El programa fue presentado por uno de los principales locutores, Vitor Brown. Los otros tres locutores hicieron el trabajo de los entrevistadores; Augusto Nunes, José Maria Trindade y Guilherme Fiúza. El programa siempre abre el espacio para transmitir el mensaje del presidente Jair Bolsonaro al país.

Según Gumperz y Cook-Gumperz (1996, p. 10),

la tarea inicial en el análisis es básicamente etnográfica, de recoger casos reales de situaciones interactivas que contienen toda la evidencia interna para documentar los resultados. Las grabaciones de reuniones públicas o emisiones públicas en el lugar proporcionan una buena primera fuente de materiales. Debido a que a menudo es imposible recopilar la información básica necesaria para los pasos posteriores del análisis, también se requiere trabajo de campo.

Ese día, hicieron que el mensaje presidencial viviera y fue dirigido por el elenco de los locutores antes mencionados. El orden de interacción de esta transmisión estaba dentro de las buenas prácticas de los procedimientos discursivos organizados por la estación y ejecutados por los locutores. Según Almeida (2008, p. 8),

en el marco de interacción constituido por los actores de las conversaciones radiofónicas, encontramos que, en este contexto interactivo e interlocutivo, los participantes desencadenan un sistema de prácticas, convenciones sociales y reglas de procedimientos discursivos que organizan el flujo temático de interacciones.

Análisis de la secuencia discursiva en el mensaje del Presidente de Brasil transmitido en línea por Emissora Jovem Pan en el programa de radio Os Pingos nos Is

3.1 CORPUS DE ANÁLISIS DE INTERACCIONES

Tema: Exclusivo: Jair Bolsonaro habla a Os Pingos nos Es durante la semana en vivo

Fecha: 28 de mayo de 2020

Ponente: Vitor Brown

Entrevistadores: Augusto Nunes, José Maria Trindade y Guilherme Fiúza.

Entrevistado: Presidente Jair Bolsonaro

3.1.1 PRIMER ANÁLISIS DE INTERACCIÓN

Presentador - “Augusto quiere hacer la primera pregunta del presidente en la escucha telefónica”.

Augusto - “¡Lo hago! ¡hacer! Señor Presidente, nuestros Pedro Guimarães se olvidaron de... la vicepresidenta de la entidad jurídica de la caja de ahorros fue una vez el Geddel Vieira Lima en el gobierno de Dilma. Por lo tanto, usted debe haberlo hecho o trató de hacer un poco de trabajo allí bien! Quería preguntarle esto al presidente: es... los grandes epicentros de la pandemia en Brasil, son estados gobernados por opositores al Señor”.

Presidente - “Augusto si usted sabe que la Corte Suprema ha decidido que quien, (pausa) cierra o no comienza, son los estados y municipios. Desearía poder participar es todo esto para que se diga que cada municipio decidió qué hacer porque es en algún gobernador local, gobernador que lucha con, con el alcalde es! Así que esta apertura es tarde. (...)

Presentador - “Presidente, quien hará la pregunta ahora es Guilherme Fiúza que se unió a nuestro equipo aquí desde Pingos Nos Es esta semana debutó el lunes ahora hará la siguiente pregunta”.

Análisis de la secuencia discursiva en el mensaje del Presidente de Brasil transmitido en línea por Emissora Jovem Pan en el programa de radio Os Pingos nos Is

Guilherme - “Buenas noches presidente. Es bueno, siguiendo el tema de Augusto Nunes. (...) Creo que el gobierno tendrá que hacer un avance no es una aceleración la profundización de sus reformas, ya que sé que este es el tema del puesto de Ipiranga (risas del presidente). Pero quería preguntarles aquí, si tenemos algunas medidas en el horizonte en este tipo de profundización, fortalecimiento, ciertamente lo hará el gobierno, y si hay algo en línea para ampliar el programa de privatización de las empresas estatales en Brasil”.

Presidente - “Empezamos justo, gracias por la oportunidad. Empezando por el final (...)”

En este primer análisis, Guilherme respeta el orden conversacional de la entrevista. Se presenta y dice buenas noches. Luego, en la continuación de su discurso, Guilherme habló sobre el “post de Ipiranga”. Entonces, el presidente y su equipo de gabinete se miraron y se rieron, ya que Ipiranga es una compañía brasileña de combustible. Según UOL News, “el término “Posto Ipiranga” fue dado por Bolsonaro al ministro, todavía durante la campaña electoral en 2018, para definirlo como el asistente de todas las respuestas a la economía en un posible gobierno”. El presidente toma la palabra después de que Guilherme le hiciera la pregunta. En respuesta, el presidente aprecia la oportunidad de responderle. Con esta expresión del presidente, vemos de nuevo que se han respetado los parámetros de la cortesía. En las interacciones conversacionales en las entrevistas radiofónicas interactivas, debe haber un consenso entre los locutores y los interlocutores. El locutor principal permite la interacción entre otros locutores y, de la misma manera, cordialmente, entre el presidente. Según Goffman (1959, p. 10), *“I will refer to this level of agreement as a working consensus.”*

3.1.2 SEGUNDO ANÁLISIS DE INTERACCIÓN

Presidente: “Vas a pedir el descanso, y respeto tu descanso...”

Presentador: “Eso es lo que vamos a hacer un... (el presidente interrumpe)”

Presidente, “Voy a tomar un vaso de leche al medio tiempo”. (risas)

Presentador: “belleza, combinado! Es un minuto y 20 aparte no pasará este es el

Análisis de la secuencia discursiva en el mensaje del Presidente de Brasil transmitido en línea por Emissora Jovem Pan en el programa de radio Os Pingos nos Is

presidente que tenemos que hacer este intervalo es compromiso comercial así que hacemos el descanso rápidamente, pronto soy una conversación con el presidente Jair Bolsonaro vivir aquí, vamos!

En este segundo análisis, el presidente nota la advertencia en el monitor de que se avecina un descanso y da la palabra al presentador. El presidente explica que respeta el rango. En esta sección, se ve que respeta las reglas de un orden de interacción que todo el mundo debe tener en el programa. El presentador recoge rápidamente la palabra “belleza, combinada”. Ya que el presidente había interrumpido para decir que iba a tomar un vaso de leche al medio tiempo. La hora del descanso ya fue anunciada y el presentador necesita pasar a citas comerciales.

En otro punto de vista, el acto de expresar que tomaría un vaso de leche en los comerciales mientras se reía con su equipo, se percibe como sarcasmo. Aunque todo el mundo se reía de la expresión, transformando la atmósfera con algo de humor, se podía entender que era con alguna otra intención. Según Rocha (2020) en la entrevista con Adriana Dias, dice que tiene un doctorado en antropología social de Unicamp (Universidad Estatal de Campinas) y que durante años ha estado investigando el fenómeno del nazismo, hay una clara referencia entre el episodio y el neonazismo. “La leche es todo el tiempo referencia neonazi. Toma blanco, hazte blanco. Va a decir que no lo es, se trata del desafío, pero es un juego de escena, como siempre lo hacen”, dijo al Foro.

Podrían transmitir otro mensaje, como cómo el programa iba a dejar al presidente esperando anuncios comerciales, o cómo debe estar en espera para que pueda continuar con su discurso político-presidencial.

Además, Duarte (2005, p. 294-295), dice que

el locutor y allocutário comparten conocimientos y creencias antes del momento en que se comunican y, si esto es válido para intercambios verbales entre actores que son políticos, también es para el periodista que escribe un texto y los lechones que lo leen.

En este pasaje, hubo un cambio en el orden de interacción por la causa del mismo Presidente

de Brasil.

Según Fonseca (1992, p. 48),

la comprensión del texto se desarrolla sobre la base de esta interacción entre lo verbalizado y el universo del conocimiento del receptor. La captura del significado global del texto – que implica, como se ve, la captura de las conexiones microestructurales y macroestructurales dibujadas en su espacio – depende de la capacidad de revelar el receptor para conectar los hechos, los eventos...

3.1.3 TERCER ANÁLISIS INTERACCIONAL

Presentador: Bueno, de vuelta. Después de nuestro descanso estamos de vuelta aquí con el presidente Jair Bolsonaro entrevista en vivo exclusiva aquí para que usted acompañe el Pingos Nos Is. Creo que el presidente ya tomó la leche que iba a tomar. Bien, ya nos oyes presidente, todo está bien.

Presidente- Creo que ha vuelto.

Presentador – Así que voy a hacer la siguiente pregunta para el presidente. Quería hablar el siguiente regalo, a partir de ahora poco en el ... ¿Oyes al presidente? Pero que él está haciendo un gesto allí no sé si ella todavía está

Presidente, está bien.

Presentador – De acuerdo, bien. Entonces, vámonos. el presidente ahora sólo en vivo usted estaba hablando de noticias falsas o en la necesidad de salir circulando circulando en la prensa trajo varios ejemplos que quiero traer uno más aquí para que nos diga si procede o no.

Al regresar del descanso, el presentador reanudó el discurso y dijo: “Creo que el presidente ya ha tomado la leche que iba a tomar”. El presentador reanudó la palabra con esta frase, implementando una estrategia discursiva del humor. Sin embargo, el presidente no se había dado cuenta de que había regresado a la transmisión en vivo. Según Almeida (2010a, p. 7),

Análisis de la secuencia discursiva en el mensaje del Presidente de Brasil transmitido en línea por Emissora Jovem Pan en el programa de radio Os Pingos nos Is

En los segmentos de mayor polemicidad, también hay actos más amenazantes de los rostros del auditorio menos apropiados a las convenciones sociales de cortesía que limitan al locutor radiofónico a producir actos con el valor de advertencia o consejos que coexisten con la realización de estrategias discursivas del humor.

4. CONCLUSIÓN

En los estudios lingüísticos y la sociolingüística de interacción, es esencial aprender actos de cortesía y descortesía. La inclusión de estos estudios, no sólo para estudios avanzados, sino también para estudiantes de estudios extranjeros, portugués considerado muy importante. Mantener el orden de interacción es esencial para evitar malentendidos cuando se trata de comunicación orador-interlocutor. El conocimiento y el buen uso de estrategias discursivas como los actos de cortesía en nuestras interacciones podrían evitar las oposiciones entre los trabajadores. Este acto de cortesía podría suprimir cierta confusión poniendo en práctica habilidades discursivas. Desde el punto de vista de la Pragmática y la Sociolingüística Interaccional, identifico que en los diferentes extractos analizados anteriormente, se utilizaron estrategias de cortesía en la interacción discursiva entre los diferentes interlocutores (locutor principal, locutores secundarios - entrevistadores, interlocutor - entrevistado).

En la mayoría de los discursos o entrevistas políticas, tienden a romper el orden de interacción debido a la evitación de preguntas. Los políticos se ocupan de las respuestas que los receptores quieren saber, respondiendo desde otro punto que les favorece y no les hace daño políticamente. La “participación conversacional” es la interacción de un mínimo de dos personas (anunciador e interlocutor), transmitiendo o recibiendo una variedad de información de interés mutuo. En la entrevista con el presidente, se mostró la participación conversacional, constituyéndola como un elemento interactivo e ideal a la hora de hacer análisis y comparaciones de los términos lingüísticos estudiados en este seminario. Por último, probar el análisis del orden de interacción, el orden y el equilibrio temático se mantuvieron antes de la “participación conversacional” en el Programa de Pingos Nos Is da The Young Pan.

5. REFERENCIAS

ALMEIDA, Carla Aurélia de. (2008) “O ‘envolvimento conversacional’ no momento de desenvolvimento de interacções verbais na rádio: sequências de actos ilocutórios e ‘estratégias de alinhamento’ em programas de rádio específicos.” In *Textos seleccionados. XXIII Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, organizado por Sónia Frota e Ana Lúcia Santos. p. 7-21. Lisboa: Colibri. ISBN 978-972-96615-1-8.

ALMEIDA, Carla Aurélia de. (2010a) “(...) é um rapaz cheio de sorte, digo-lhe já (risos)”: o humor como estratégia discursiva de mitigação do conflito (potencial) em interacções verbais na rádio in *Brito et al., Textos Seleccionados, XXV Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, Porto, APL. p. 127-142,

DUARTE, Isabel Margarida. (2005) “Falar claro a mentir” in *Dar a Palavra à Língua – Homenagem a Mário Vilela*, Porto, FLUP. p. 291-299.

FONSECA, J. (1992) Coerência e coesão nas unidades linguísticas. In J. Fonseca (Org.), *Linguística e texto / discurso – teoria, descrição, aplicação*. p.7-104. Lisboa: Ministério da Educação / Instituto de Cultura e Língua Portuguesa. Disponível em: <<http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/explorar-por-autor.html?aut=129>> Acesso em 10 jul. 2020.

GOFFMAN, Ervin. (1961a) *Encounters*. Indianapolis, Indiana: Bobbs Merrill.

GOFFMAN, Ervin. (1959) *Presentation of Self in Everyday Life*. New York: Doubleday Anchor.

GUMPERZ, John. (1982) *Discourse strategies*. Cambridge, Cambridge University Press.

GUMPERZ, John e COOK-GUMPERZ, Jenny. (1996) (ed.) – *Language and social identity*. New York, Cambridge University Press, p. 1-21.

OS PINGOS NOS IS. (2020) EXCLUSIVO: Jair Bolsonaro fala a Os Pingos nos Is durante live semanal. 28 de maio de 2020. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=QAKuWmRckgc>> Acesso em 10 jul. 2020.

POSTO IPIRANGA: <<https://postoipiranganaweb.com.br/>> Acesso em 10 jul. 2020.

NOTÍCIAS UOL. (2020) “Mais que Posto Ipiranga. Um irmão”, diz Jair Bolsonaro sobre Paulo Guedes. Em São Paulo 24/03/2020 20h38. Disponível em <<https://noticias.uol.com.br/politica/ultimas-noticias/2020/03/24/mais-que-posto-ipiranga-um-irmao-diz-jair-bolsonaro-sobre-paulo-guedes.htm?cmpid=copiaecola>> Acesso em 10 jul. 2020.

ROCHA, Lucas. (2020) Copo de leite: Bolsonaro usa símbolo nazista de supremacia racial em live. 29 de maio de 2020. Revista Fórum. Disponível em: <<https://revistaforum.com.br/politica/copo-de-leite-bolsonaro-usa-simbolo-nazista-de-supremacia-racial-em-live/>> Acesso em 10 jul. 2020.

SIMONIN, O. (2010) “(Im)politesse, coopération et principes d’inférence”, Lexis, Spécial issue No. 2, pp. 21-35. Disponível em: <http://lexis.univ-lyon3.fr/IMG/pdf/Lexis_special_2_Simonin.pdf> Acesso em 10 jul. 2020.

^[1] Post-doctor en Educación con investigación en Sociolingüística Musical Brasileña de la Universidad Virtual de Estudios Superiores – UNIVES en México (2020); Doctor en Enseñanza de Lengua Portuguesa por la Universidad Internacional de Bircham en Madrid España (2018); Máster en Lenguas, Culturas y Sociedades en Entornos Multilinguales – Lengua Extranjera Francesa por la “Université des Antilles” en Martinica (M1-2016 / M2-2018); Postgrado (Especialización) en Estudios de Lengua Portuguesa: Investigación y Docencia por la Universidad Abierta de Portugal (2014); Graduado en Lenguas Modernas, título en Portugués y Francés, por la Universidad de Puerto Rico – Recinto Río Pedras (2009).

Artículo: Octubre de 2020.

Aprobado: Octubre de 2020.